



入境事務處

Immigration Department

二零一五年年報
Annual Report 2015

我們的理想 Our Vision

我們要成為世界上以能幹和效率稱冠的入境事務隊伍。

We will be the foremost immigration service in the world
in effectiveness and efficiency.



我們的使命

我們要全力執行下列工作，為香港的安定繁榮作出貢獻：

- 執行有效的出入境管制
- 方便旅客訪港
- 拒絕讓不受歡迎人物入境
- 防止及偵查與出入境事宜有關的罪行
- 為居民簽發高度防偽的身份證及旅行證件
- 提供高效率的出生、死亡及婚姻登記服務

我們要按一視同仁的原則，為市民提供優質服務，並以尊重、體恤和關懷的態度對待每一位市民，不會因其殘疾、性別、婚姻狀況、懷孕、家庭崗位、種族、國籍及宗教而有差異。

我們的信念

正直誠信、公正無私

我們要以公正無私和誠實的態度，忠誠地執行本處的各項政策和工作，並時刻維持本處高度正直誠信的標準。

以禮待人、體恤市民

我們要尊重每位市民，對每位市民誠懇有禮和體恤關懷。
我們要設身處地去了解不同的觀點和看法，並且彈性地實施各項政策，以切合特別的需求。

關顧共融、羣策羣力

我們要以人為本，關懷員工的需要及發展，加強溝通，培養和諧信任的部門文化，建立一支士氣高昂和上下一心的專業團隊，協力服務市民。

觸覺敏銳、因時制宜

我們要對不斷轉變的社會、經濟及政治環境，保持敏銳的觸覺；並要與時並進及重新釐定處理事務的策略和工作程序，以應付新的挑戰。

精益求精、樹立榜樣

我們要繼續悉力以赴，力求事事盡善，並致力成為世界上其他入境事務隊伍的榜樣。







Our Mission

We will contribute to the security and prosperity of Hong Kong by:

- exercising effective immigration control
- facilitating the visit of genuine travellers
- keeping out undesirables
- preventing and detecting immigration-related crimes
- issuing to residents highly secure identity cards and travel documents
- providing efficient civil registration services for births, deaths and marriages

We will provide quality service without discrimination and treat each member of the public with respect, consideration and compassion, irrespective of disability, sex, marital status, pregnancy, family status, race, nationality and religion.

Our Values

Integrity and Impartiality

We will faithfully apply our policies and practices with impartiality and honesty and will uphold our high standards of integrity at all times.

Courtesy and Compassion

We will treat each member of the public with respect, consideration, courtesy and compassion. We will be empathetic, appreciative of different perspectives and flexible in the application of policies to meet specific needs.

Care and Cohesion

We will adopt people-based management to care for our staff's need and development, enhance communication, cultivate harmony and trust, and build a professional team with high morale and cohesiveness to serve the public.

Alertness and Awareness

We will remain sensitive to ever-changing social, economic and political environment, assimilate trends and realign our business strategies and operational procedures to meet new challenges.

Improvement and Illumination

We will continuously strive for excellence in whatever we do and seek to be the role-model for other immigration services worldwide.

目錄 Contents

2	序言 Foreword
4	處長級人員 Directorate Officers
6	大事摘要 Event Highlights
8	管理及支援部 Management and Support Branch
12	管制部 Control Branch
16	執法及遣送審理部 Enforcement and Removal Assessment Branch
20	資訊系統部 Information Systems Branch
24	個人證件部 Personal Documentation Branch
28	簽證及政策部 Visa and Policies Branch
32	環保管理 Green Management
36	部門組織圖 Organisation Chart of Immigration Department



序言

Foreword

“二零一五年，入境處繼續在穩固的基礎上邁步向前，表現獲得社會大眾的認同。能在此與大家分享部門過去一年的工作成果，實感榮幸。

In 2015, the Immigration Department continued to march forward on a concrete foundation. Our performance was well recognised by the public. It is my honour to share with you the Department's achievements during the year.”

Hong Kong is an international financial, transportation and trade centre. To sustain our advantages, population policy is one of the important elements. In order to complement the government's policy initiatives to tackle an ageing population, we need to focus on attracting young talent, professionals and innovative entrepreneurs to come to Hong Kong to make contributions to our economy. In May 2015, the Department implemented the Admission Scheme for the Second Generation of Chinese Hong Kong Permanent Residents and other enhancement measures, including relaxation of stay arrangements under various admission schemes, to attract people with valuable skills, knowledge or experience from all over the world to work and live in Hong Kong. To step up publicity, we visited overseas countries to promote the new scheme and other talent admission schemes to those who are interested in developing a career in Hong Kong.

In terms of immigration control, the number of passengers passing through our control points continued to increase in 2015, reaching over 296 million. To further enhance our handling capacity and efficiency, we effectively utilised information technology and extended the e-Channel service to accommodate more passengers. Hardware facilities at various control points were also upgraded. Improvement works at the Lok Ma Chau Control Point passenger terminal were completed in March 2015,

香港是國際金融、航運、貿易中心，要持續保持優勢，人口政策是十分重要的一環。為配合政府應對人口老化的施政綱領，我們需要聚焦吸引年青人才、專業人士，以及富創意的企業家來港發展和參加建設，為本港經濟作出貢獻。本處於二零一五年五月推出一系列優化措施，包括放寬根據各入境計劃來港人士的逗留安排，以吸引世界各地具備寶貴技能、知識或經驗的人士來港工作和生活。為加強對外的宣傳，我們更走訪海外一些國家，親身向有興趣到香港發展的人士推廣新計劃及其他輸入人才計劃。

在出入境管制方面，二零一五年的出入境人次繼續增加，達2.96億。為進一步提升部門處理旅客的能力和效率，我們善用科技，讓更多旅客以自助形式使用e-道辦理出入境手續，同時亦在各管制站加強硬件配套，例如在落馬洲管制站進行改善工程，使e-道和車輛檢查亭數目大為增加。此外，本處將語音輔助e-道服務擴展至深圳灣管制站的出入境大堂，以方便視障人士辦理自助出入境手續。同年，落馬洲支線管制站亦加設六條「跨境學童e-道」，讓跨境學童更便捷及安全地辦理過關手續。

boosting the number of e-Channels and kiosks for private cars significantly. Moreover, e-Channels with voice navigation function, which facilitated visually impaired persons to perform self-service immigration clearance, were extended to both the arrival and departure halls of Shenzhen Bay Control Point. At Lok Ma Chau Spur Line Control Point, six designated e-Channels for cross-boundary students were put into operation to provide safe and efficient immigration clearance service for them.

The Department endeavours to lobby for visa-free access for HKSAR passport holders to facilitate their travel to more countries and territories. As at 31 December 2015, a total of 152 countries and territories have granted visa-free access or visa-on-arrival to holders of HKSAR passports. In 2015, the Assistance to Hong Kong Residents Unit continued to provide practical assistance to Hong Kong residents in distress outside Hong Kong, which included various major incidents such as the Nepal earthquake, the fire incident in New Taipei of Taiwan, the explosion in Bangkok of Thailand, etc. Furthermore, the 'Immigration Department Outbound Travel Safety Week' was organised in February 2015 to provide residents with travel tips for their use before and during outbound travel as well as information on seeking assistance outside Hong Kong.

Regarding law enforcement, the Department conducted numerous enforcement actions against illegal employment and parallel trading activities in 2015, including operations

本處致力爭取香港特區護照持有人免簽證待遇。截至二零一五年十二月三十一日，已有152個國家和地區同意給予香港特區護照持有人免簽證入境或落地簽證待遇。協助在外香港居民小組在二零一五年繼續為身處海外而陷於困境的香港居民提供迅速和有效的協助，涉及的大型事故包括尼泊爾地震、台灣新北市大火、泰國曼谷爆炸等。本處更在二零一五年二月舉行「入境處安心外遊週」展覽，為市民提供出發外遊前及旅遊期間所需注意的事項及求助資訊。

執法方面，本處在二零一五年執行多次反非法勞工及打擊水貨客行動，包括代號為「曙光」、「風沙」、「冠軍」的行動，以及聯同其他執法部門進行的「權能者」行動等，拘捕了多名違反逗留條件的訪客以及聘用非法勞工的僱主。本處亦制定了「懷疑水貨客監察名單」，將懷疑從事水貨活動人士的資料放入監察名單內。此外，本處繼續致力打擊非法移民活動，並在年內瓦解了兩個跨境假結婚犯罪集團。

鑑於由管制站轉介的免遣返聲請個案有明顯上升趨勢，本處會繼續在各管制站加強入境截查工作，以及採取針對可疑訪客的特別行動，亦會調查是否有人刻

codenamed 'Twilight', 'Windsand', 'Champion' and joint operation 'Powerplayer'. A number of visitors and employers were arrested for breaching their conditions of stay and on suspicion of employing illegal workers respectively. We also kept a monitoring list of suspected parallel traders, which contained information on persons suspected to be involved in parallel trading activities. We made concerted efforts to combat illegal migration activities. Two syndicates arranging cross-boundary bogus marriage were cracked down in 2015.

In view of the rising trend of non-refoulement claim cases referred from control points, we continued to strengthen inspection at immigration clearance and conduct special operations against doubtful visitors at control points. Further investigation would be conducted to find out if any persons or agents had intentionally arranged for these doubtful visitors to lodge claims for non-refoulement in Hong Kong.

Keeping abreast of the latest trend, the Department has all along been utilising top-notch technology to enhance our service quality and efficiency. The New Immigration Control System will be implemented in phases from early 2016 to early 2017 to further enhance the handling efficiency and capacity for inbound and outbound passengers. The Next Generation Smart Identity Card System project and the Next Generation Electronic Passport System project are in the process of tendering exercise and feasibility study respectively. Following the launch of the

意安排訪客來港提出免遣返聲請，竭力打擊中介機構提供「一條龍」服務讓人來港提出聲請。

本處一直與時並進，運用尖端科技以提升服務質素及通關效率。「新出入境管制系統」將於二零一六年年年初至二零一七年年年初階段推出，以提升管制站的運作效率及處理出入境旅客的能力。而「新一代智能身份證系統」及「新一代電子護照系統」亦已分別進入招標工作及申請撥款階段。此外，為了更貼近市民的需要，本處繼推出入境事務處流動應用程式後，於二零一六年二月開設「香港入境事務處」YouTube頻道，以短片方式介紹市民最常用的本處服務以及相關申請要求和程序，為公眾增設一個平台以自助形式獲取本處服務的資訊。

本處一向抱著以民為本的精神，盡心為市民提供優質的服務。在英國專業航空運輸研究機構 Skytrax 的年度旅客意見調查中，本處贏得「Skytrax 2015年最佳機場出入境服務」大獎，證明了本處過去在提升服務水平方面所付出的努力得到世界各地旅客的認同。而在機場管理局舉辦的二零一五年香港國際機場優質顧客服務計劃中，本處蟬聯「最佳顧客服務躍進

大獎」，更有18位人員獲得「企業團隊卓越獎—嘉許獎」。此外，我們亦很榮幸在同年獲得「申訴專員嘉許獎（公營機構獎）大獎」，是本處第四次獲得這項殊榮，肯定了本處處理投訴的專業精神及致力為公眾提供優質服務所作出的努力。本處亦獲香港社會服務聯會頒發「10年Plus同心展關懷」標誌，以表揚部門對關懷社區、員工及環境的承擔。

員工是部門最寶貴的資產，也是部門賴以成功的基石。我衷心感謝各同事努力不懈、全心全意為市民提供優質服務，令部門取得以上種種成果。在本年報印發時，我已卸任入境事務處處長一職，我相信新任處長定必繼續帶領部門全體人員，上下一心，向前邁進，以正直誠信、勤懇專業的態度服務廣大市民，實踐部門的理想，致力成為世界上以能幹和效率稱冠的入境事務隊伍，為香港社會的安定繁榮作出貢獻。

Immigration Mobile Application, we commissioned an official YouTube Channel under the name of the Department in February 2016. Video clips featuring the most commonly used services and their respective application requirements and procedures were uploaded. The Channel provides an alternative self-service platform for the public to access information on the services and activities of the Department.

Adopting a people-based ethos, we are devoted to providing quality service to the public. We were voted the winner of the 2015 Skytrax Award for Best Airport Immigration Service in the World Airport Survey commissioned by Skytrax, a United Kingdom-based specialist research agent of the air transport industry. This award proved that our efforts to continuously improve our services were recognised by passengers from around the world. In addition, in the 2015 Hong Kong International Airport Customer Service Excellence Programme organised by the Airport Authority Hong Kong, the Department was once again awarded the Best Customer Service Enhancement Award while 18 staff were awarded a Certificate of Appreciation in the Corporate Excellence Award. For the fourth time, the Department won the Grand Award of The Ombudsman's Awards for Public Organisation in 2015, which was an endorsement of our professional and proactive attitude towards complaint handling as well as our concerted efforts in providing quality services to the public. We were also awarded the 10 Years Plus Caring Organisation Logo by

the Hong Kong Council of Social Service in recognition of our commitment to caring for the community, employees and the environment.

As I always emphasise, staff is our most valuable asset and also our key to success. I would like to express my heartfelt thanks to all our staff, whose untiring efforts and wholehearted commitment have brought about the above-mentioned achievements. By the time this annual report comes to print, my successor will have taken over as the Director of Immigration. I believe the new Director will continue to lead the Department to march forward in unity, to serve the public with integrity, dedication and professionalism, and to pursue our vision to be the foremost immigration service in the world in effectiveness and efficiency, thus contributing to the stability and prosperity of Hong Kong.

入境事務處處長
Director of Immigration

陳國基
Chan Kwok-ki, Eric
I.D.S.M.





處長級人員 Directorate Officers

截至二零一五年十二月三十一日
As at 31 December 2015



駱偉民
Lok Wai-man, Raymond
助理處長(資訊系統)
Assistant Director
(Information Systems)

范美卿
Fan Mei-hing, Caroline
總系統經理(科技服務)
Chief Systems Manager
(Technology Services)

馮伯豪
Fung Pak-ho, William
助理處長(執法及遣送審理)
Assistant Director
(Enforcement and Removal Assessment)

楊子忻
Yeung Chi-yan, Raymond
邊境管制(鐵路)科指揮官
Commander,
Border (Rail) Division

梁偉光
Leung Wai-kwong
I.D.S.M., I.M.S.M.
助理處長(管理及支援)
Assistant Director
(Management and Support)

曾國衛
Tsang Kwok-wai, Erick
I.D.S.M.
入境事務處副處長
Deputy Director of Immigration



陳國基
Chan Kwok-ki, Eric
I.D.S.M.
入境事務處處長
Director of Immigration

趙偉佳
Chiu Wai-kai, David
I.D.S.M.
助理處長 (個人證件)
Assistant Director
(Personal Documentation)

陳天賜
Chan Tin-chee
機場管制科指揮官
Commander,
Airport Division

黃然生
Wong Yin-sang
助理處長 (管制)
Assistant Director
(Control)

梁銳忠
Leung Yui-chung, Antony
主任秘書
Departmental Secretary

羅振南
Law Chun-nam
助理處長 (簽證及政策)
Assistant Director
(Visa and Policies)

大事摘要

Event Highlights

一月 January

本處於全港各區展開一連串代號為「曙光」及「風沙」的反非法勞工行動。行動中，共拘捕131名非法勞工及8名涉嫌聘用非法勞工的人士，當中包括109名因涉嫌從事水貨活動而違反逗留條件而被捕的內地旅客。

The Department mounted a series of territory-wide enforcement operations codenamed 'Twilight' and 'Windsand' to combat illegal employment activities, leading to the apprehension of 131 illegal workers and 8 employers on suspicion of employing illegal workers. Amongst them, 109 Mainland visitors were arrested for breaching their conditions of stay by being involved in suspected parallel goods trading.

兩名內地孕婦承認在入境時向入境處職員就其懷孕情況作虛假申述，訛稱她們當時並沒有懷孕。她們各被控一項向入境處職員作虛假申述，其中一名孕婦被加控一項違反逗留條件的罪名，分別被判監禁9個月及12個月。

Two Mainland pregnant women pleaded guilty to the offence of making false representation on their pregnancy status to the immigration officers upon their arrival in Hong Kong by falsely claiming that they were not pregnant. They were each charged with one count of making false representation to an immigration officer, and one of them was additionally charged with one count of breach of condition of stay. They were sentenced to 9 months' and 12 months' imprisonment respectively.

本處與廣東省公安廳、深圳市公安局及深圳出入境邊防檢查總站分別在粵港兩地採取一項代號為「火網」的聯合行動，成功瓦解一個專門安排越南籍人士偷渡來港的犯罪集團。行動中，本處拘捕23名涉案人士，包括3名集團骨幹成員。被捕人士當中已有九人被定罪，分別被判罰款2,000元至監禁15個月不等。

A joint operation codenamed 'Firenet' was conducted by the Department and the Guangdong Provincial Public Security Department, the Shenzhen Municipal Public Security Bureau and the Shenzhen General Station of Exit and Entry Frontier Inspection to neutralise an active cross-boundary human smuggling syndicate which specialised in arranging for Vietnamese nationals to seek illegal entry into Hong Kong. During the operation, investigators arrested 23 persons including 3 core syndicate members. Nine of the arrested persons were convicted with sentences ranging from a fine of \$2,000 to 15 months' imprisonment. ①



二月 February

本處於二零一五年二月在灣仔入境事務大樓舉行「入境處安心外遊週」展覽，展出市民準備出發外遊前及旅遊期間所需注意的事項及求助資訊。

The Department organised the 'Immigration Department Outbound Travel Safety Week' in February 2015 at the Immigration Tower in Wan Chai. The exhibition highlighted what residents should prepare before departure, the points to note while travelling abroad and the ways to seek assistance. ②



本處聯同香港警方及勞工處於全港年宵市場展開一連串打擊非法勞工行動，共拘捕了八名非法勞工和八名涉嫌聘用非法勞工的人士。

The Department, the Hong Kong Police Force and the Labour Department jointly mounted a series of territory-wide anti-illegal worker operations at Lunar New Year fairs, leading to the arrest of eight illegal workers and eight suspected employers.

三月 March

工作假期計劃已於二零一五年三月二日起擴展至適用於奧地利。參與計劃的奧地利國民可在本港逗留最多六個月，並在留港度假期間，從事短期工作。

The Working Holiday Scheme was extended to Austria on 2 March 2015. Austrian participants of the scheme are allowed to stay up to six months in Hong Kong for holiday and to take up short-term employment during their stay.

本處於二零一五年三月五日在入境事務處長官會所舉行了領事官員酒會，加強彼此的聯繫。

The Department held a Consular Cocktail Reception at the Immigration Officers Mess on 5 March 2015 to strengthen relations with consular officials.

落馬洲管制站客運大樓改善工程已於二零一五年三月完成。工程包括將原來的20條e-道增加至33條，並改善客運大樓內各相關部門的設施。此外，增建的兩個私家車車輛檢查亭亦已於二零一五年九月完成。私家車車輛檢查亭數目由原來的14個增加至16個。

Improvement works at Lok Ma Chau Passenger Clearance Building were completed in March 2015. The number of e-Channels was increased from the original 20 to 33, while the facilities of the relevant departments were also enhanced. In addition, the construction of two additional kiosks for private cars was completed in September 2015. The number of kiosks for private cars was increased from 14 to 16.

四月 April

由二零一五年四月二十三日起，香港特區護照持有人可免簽證前往贊比亞共和國，逗留期限將於旅客抵達當地時由當地有關機關作出決定。

With effect from 23 April 2015, HKSAR passport holders do not need a visa for visiting the Republic of Zambia with the duration of stay to be determined by the competent authorities upon arrival.

二零一五年四月二十七日，供視障人士使用的語音輔助e-道擴展至深圳灣管制站的出入境大堂。

On 27 April 2015, e-Channel with voice navigation function for visually impaired persons was extended to the arrival and departure halls of Shenzhen Bay Control Point.

一名香港居民承認收取報酬與一名內地孕婦假結婚，從而協助該名內地孕婦取得「預約分娩服務確認書」在港分娩。他亦承認當該名內地孕婦試圖入境香港時，兩度向入境處職員訛稱與該名內地孕婦的婚姻是真確的，企圖協助該名內地孕婦入境。他被控一項串謀欺詐及兩項向入境處職員作出虛假申述罪名，被判監禁12個月。

A Hong Kong resident confessed that he had been paid a monetary reward to contract a bogus marriage with a Mainland pregnant woman in order to enable her to obtain a Confirmation Certificate on Delivery Booking for delivery in Hong Kong. He also admitted that he had made false representation twice to an immigration officer that his marriage with the Mainland pregnant woman was genuine upon her arrival attempts so as to assist her entry to Hong Kong. He was charged with one count of conspiracy to defraud and two counts of making false representation, and was sentenced to 12 months' imprisonment.

本處瓦解一個跨境假結婚犯罪集團，行動中拘捕了一名為犯罪集團主腦的香港居民。該名被告在區域法院承認串謀欺詐的控罪，被判監禁22個月。

The Department smashed a syndicate arranging cross-boundary bogus marriages and a Hong Kong resident mastermind was arrested. The arrested person pleaded guilty to the offence of conspiracy to defraud at the District Court and was sentenced to 22 months' imprisonment.

五月 May

為吸引及挽留更多外來人才及專業人士來港及留港發展，本處由二零一五年五月四日起試驗推行「輸入中國籍香港永久性居民第二代計劃」，以及實施各項人才、專業人士和企業家入境安排的優化措施。

With a view to recruiting and retaining more talent and professionals from outside Hong Kong, the pilot Admission Scheme for the Second Generation of Chinese Hong Kong Permanent Residents and various enhancement measures on the admission arrangements for talent, professionals and entrepreneurs were implemented on 4 May 2015. ③



本處分別於二零一五年五月二十二日及十一月二十七日舉行結業會操，共有47位入境事務主任及239位入境事務助理員結業，成為本處年輕的生力軍。

Passing-out parades were held on 22 May and 27 November 2015 respectively. A total of 47 Immigration Officers and 239 Immigration Assistants graduated and became the young force of the Department.

為配合日益增加的跨境學童出入境服務需求，落馬洲支線管制站已於二零一五年五月增設六條「跨境學童e-道」，以加快處理跨境學童的出入境手續。

To cope with the increasing demand for immigration clearance service of cross-boundary students (CBS), six designated e-Channels for CBS were put into operation at the Lok Ma Chau Spur Line Control Point in May 2015 to expedite the clearance of CBS.

本處聯同香港警方展開一項代號為「日杆」的聯合行動，成功瓦解一個專門安排南亞裔人士偷渡來港的犯罪集團，拘捕14名涉案人士，包括2名集團主腦。

A joint operation codenamed 'Sunlever' was conducted by the Department and the Police to smash a human smuggling syndicate that specialised in arranging for nationals of South Asian countries to seek illegal entry into Hong Kong. During the operation, a total of 14 suspects, including 2 masterminds, were arrested.

六月 June

由二零一五年六月十八日起，香港特區護照持有人在抵達老撾國際機場或老撾國際邊境口岸時，可辦理逗留期為三十日的簽證，入境目的限於旅遊觀光。

With effect from 18 June 2015, HKSAR passport holders may apply for visas for stays up to 30 days upon arrival at Lao International Airports or Lao international border checkpoints for pleasure visit.

本處的機場管制科在英國專業航空運輸研究機構 Skytrax 的年度旅客意見調查中，榮獲「Skytrax 2015 年全球最佳機場出入境服務」大獎。

The Airport Division was voted the winner of the 2015 Skytrax Award for Best Airport Immigration Service in the World Airport Survey commissioned by Skytrax, a United Kingdom-based specialist research agent of the air transport industry. ④



本處成功搗破一個為黑工提供「一條龍」式服務的偽證集團，涉案的集團主腦為香港居民，他承認一項串謀欺詐罪，被判監禁23個月。另外案中兩名香港居民則承認洗黑錢的控罪，他們分別被判監禁12個月及6個月零兩星期。

The Department successfully neutralised a forgery syndicate providing a one-stop service to illegal workers. The mastermind, a Hong Kong resident, pleaded guilty to the offence of conspiracy to defraud and was sentenced to 23 months' imprisonment. The other two Hong Kong residents pleaded guilty to the offence of money laundering. They were sentenced to 12 months' and 6 months and 2 weeks' imprisonment respectively.

七月 July

在機場管理局舉辦的二零一五年香港國際機場優質顧客服務計劃中，本處的機場管制科獲頒「最佳顧客服務躍進大獎」，而機場管制站共18位前線同事亦同時獲頒「企業團隊卓越獎」嘉許狀。

In the 2015 Hong Kong International Airport Customer Service Excellence Programme organised by the Airport Authority Hong Kong, the Airport Division was awarded the Best Customer Service Enhancement Award and 18 frontline staff of the Airport Control Point were also awarded Certificate of Appreciation in the Corporate Excellence Award.

本處瓦解一個跨境假結婚犯罪集團，行動中拘捕了一名為犯罪集團骨幹成員的香港居民。該名被告在區域法院承認串謀欺詐的控罪，被判監禁18個月。

The Department smashed a syndicate arranging cross-boundary bogus marriages and a Hong Kong resident core member was arrested. He pleaded guilty to the offence of conspiracy to defraud at the District Court and was sentenced to 18 months' imprisonment.

八月 August

本處在全港各區展開一連串代號為「曙光」、「權能者」、「冠軍」及「風沙」的反非法勞工行動。行動中，共拘捕了63名非法勞工及11名涉嫌聘用非法勞工的人士，當中包括26名因涉嫌從事水貨活動而違反逗留條件而被捕的內地旅客。

The Department mounted a series of territory-wide enforcement operations codenamed 'Twilight', 'Powerplayer', 'Champion' and 'Windsand' to combat illegal employment activities, leading to the apprehension of 63 illegal workers and 11 employers on suspicion of employing illegal workers. Amongst them, 26 Mainland visitors were arrested for breaching their conditions of stay by being involved in suspected parallel goods trading.

九月 September

由二零一五年九月一日起，遞交申請並獲發亞太經合組織商務旅遊證的人士，其商務旅遊證的有效期由三年延長至五年。

The validity of an Asia-Pacific Economic Cooperation Business Travel Card granted to a successful applicant whose application is submitted on or after 1 September 2015 has been extended from three to five years.

e-道服務擴展至已登記的領事團身份證持有人。

e-Channel service was extended to enrolled Consular Corps Identity Card holders.

一名內地女子承認與一名香港男子假結婚以取得「預約分娩服務確認書」在港分娩。她被控一項串謀欺詐及一項串謀以欺騙手段取得服務的控罪，合共被判監禁15個月。

A Mainland woman admitted to having contracted a bogus marriage with a Hong Kong resident so as to obtain a Confirmation Certificate on Delivery Booking for delivery in Hong Kong. She was charged with one count of conspiracy to defraud and one count of conspiracy to obtain services by deception. She was sentenced to a total of 15 months' imprisonment.

本處聯同香港警方展開一項代號為「日杆II」的聯合行動，成功瓦解一個專門安排越南籍人士偷渡來港的犯罪集團。行動中共拘捕了18名涉案人士，包括2名集團成員。

A joint operation codenamed 'Sunlever II' was conducted by the Department and the Police to crack down on a human smuggling syndicate that specialised in arranging for Vietnamese nationals to seek illegal entry into Hong Kong. During the operation, 18 persons, including 2 syndicate members, were arrested.

十月 October

本處在申訴專員嘉許獎計劃中獲得「申訴專員嘉許獎(公營機構獎)大獎」。

The Department won the Grand Award of The Ombudsman's Awards 2015 for Public Organisations. ⑤



十一月 November

本處在全港各區展開一連串代號為「曙光」、「冠軍」、「風沙」及「權能者」的反非法勞工行動。行動中，共拘捕了36名非法勞工及5名涉嫌聘用非法勞工的人士，當中包括12名因涉嫌從事水貨活動而違反逗留條件而被捕的內地旅客。

The Department mounted a series of territory-wide enforcement operations codenamed 'Twilight', 'Champion', 'Windsand' and 'Powerplayer' to combat illegal employment activities, leading to the apprehension of 36 illegal workers and 5 employers on suspicion of employing illegal workers. Amongst them, 12 Mainland visitors were arrested for breaching their conditions of stay by being involved in suspected parallel goods trading.

十二月 December

智能身份證及其系統於亞太智能卡協會的年度「Radiant電子證件科技大獎」中獲得「Radiant服務大獎」。

The smart identity card and its system was awarded the Radiant Service Award of the Radiant eID Awards by the Asia Pacific Smart Card Association.





管理及支援部

Management and Support Branch

強化團隊 追求卓越
Strengthen the corps Strive for excellence

管理及支援部負責部門的人力資源管理和發展。該部由兩個科別組成，分別是部隊管理科和入境事務學院。部隊管理科負責入境事務隊成員的福利、行為及紀律事宜，執行部門的公共關係工作和管理審核，以及就市民的投訴進行檢討；入境事務學院則負責處理入境事務隊成員的招聘、培訓、調配及專業發展事宜。



The Management and Support Branch is responsible for the human resources management and development of the Immigration Service. It comprises two divisions, namely the Service Management Division and the Immigration Service Institute of Training and Development. The Service Management Division deals with matters relating to welfare, conduct and discipline of service staff, public relations, management audit and review of complaints from the public. The Immigration Service Institute of Training and Development is responsible for the recruitment, training, deployment and career development of service staff.



管理及支援部 Management and Support Branch

建立能幹和高效率團隊

本處深信員工是部門最寶貴的資產。要成為一支專業和高效率的團隊，關鍵在於每名員工都能發揮所長及致力提供卓越的優質服務。管理及支援部轄下的入境事務學院透過招聘活動的籌劃、崗位的調配、工作表現的管理及培訓計劃的安排，致力為入境事務隊成員策劃切合所需的專業發展。本處亦在各大專院校、專業教育學院及持續進修院校舉辦就業講座，積極吸納合適的人才。在二零一五年，本處共聘任127名入境事務主任及190名入境事務助理員，獲聘的人員在接受入職訓練後，已陸續投入工作行列。本處將繼續進行招聘，透過招攬新血以確保部門的持續發展。管理及支援部將繼續全力支持部門的策略性和有效的人力資源管理。

專業培訓 服務為民

人力資源的培育對部門的長遠及健康發展非常重要。能夠激勵員工悉力以赴，部門的服務便會不斷進步。本處將會持續投放資源，為不同職級的同事提供適切的培訓和發展計劃，如前線人員團隊建立訓練課程、中期事業發展訓練計劃、有關逮捕及羈留、羈留權力及統一審核機制的主題講座、顧客服務工作坊和不同形式的內地／海外交流計劃等，確保員工具備所需技能，面對現在及

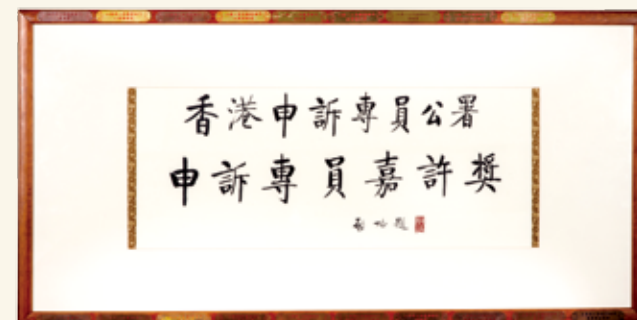
未來的挑戰。而上述課程更針對性地加強壓力管理和團隊合作的內容，在提升整體工作效率之餘，亦有助員工取得適當的工作與生活平衡。

關顧管理 以人為本

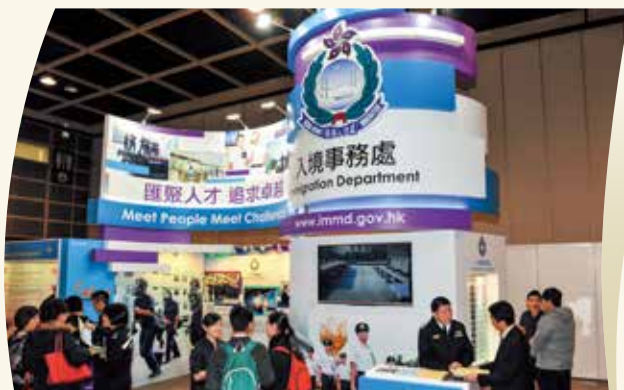
本處非常重視推行關顧管理，透過關懷員工的需要及專業發展，加強溝通，培養和諧互信的部門文化，建立一支士氣高昂、上下一心的專業團隊。部門自二零一三年開始舉辦「探訪工作間」活動，提供一個有效的平台，給同事分享工作間的經驗。由二零一五年一月開始，部門也為前線人員推出「快樂工作間」一天課程，藉此提升同事對情緒和正向思維的了解，發揮同事的創意和培養積極樂觀的人生觀。此外，本處的聆心服務中心為有需要的員工提供專業輔導服務，中心內的臨床心理學家不時透過舉辦促進身心健康的課程，藉以幫助同事應付日常工作帶來的壓力及培養健康和平衡的生活模式。

本處致力成為一個展現關懷的機構，部門義工隊自二零零二年成立以來，歷年均獲義工總領袖及社會福利署署長頒發義務工作嘉許金獎狀。自二零零六年起，本處連續獲得香港社會服務聯會頒發「同心展關懷」標誌，並在二零一五／一六年度獲頒發「10年Plus同心展關懷」標誌，顯示部門對關懷社區、員工及環境的承擔。

追求卓越服務



二零一五年，本處在申訴專員嘉許獎計劃中獲得「申訴專員嘉許獎(公營機構獎)大獎」。這是本處第四次獲得這項殊榮，肯定了我們處理投訴的專業精神及致力為公眾提供優質服務所作出的努力。部門同事中也有兩名獲得「申訴專員嘉許獎(公職人員獎)」，是本處同事連續17年獲得這個獎項。此外，本處共有五位同事獲得「公務員事務局局長嘉許狀」，以表揚他們持續的優秀工作表現。自該嘉許計劃於二零零四年推出以來，本處已連續第12年有同事獲得嘉許。本處定當繼續發揚精益求精的專業精神，為市民提供優質的服務。



本處人員在「教育及職業博覽2015」宣傳招聘活動，並向市民介紹入境處的工作。

Our staff promoted our recruitment activities and introduced the duties of the Department to the public at the 'Education & Careers Expo 2015'.



入境事務學院設有管制站櫃檯，為學員提供一個模擬實際工作情況的訓練環境。

Immigration counters are set up at the Immigration Service Institute of Training and Development to provide a simulated working environment for the trainees.



入境事務處使用服務人士委員會每半年舉行會議，就入境處可作改善的服務向入境處處長提供意見。

Members of the Immigration Department Users' Committee meet half-yearly to advise the Director of Immigration on areas of service that may require improvements.

Building a Highly Competent and Efficient Workforce

We strongly believe that staff is our most valuable asset and a professional and effective workforce hinges on the excellent performance and service contributed by each staff member. The Immigration Service Institute of Training and Development of the Management and Support Branch strives to formulate strategic plans on the career development of the Immigration Service Grade staff through organising recruitment activities, making strategic staff posting arrangements, managing staff performance, and identifying training needs for all the service staff. We also organised career talks at tertiary institutions, professional education institutes and schools of continuing studies with a view to attracting persons with high calibre to join our Department. In 2015, a total of 127 Immigration Officers and 190 Immigration Assistants were appointed. They have joined the workforce by phases after induction training. The Department will continue to recruit new blood for sustainable development. The Management and Support Branch will continue to provide full support to the Department's strategic and effective human resources management.

Nurturing Professionalism for Service Excellence

Human resources development is essential to the Department's healthy and sustainable growth. By motivating staff to render the best performance, the Department is able to achieve continuous improvement. The Department will continue to invest in staff

training and development, arrange appropriate programmes for staff at all levels, such as the Team Building Programme for Frontline Staff, Mid-Career Development Programme, Seminars on Arrest and Detention, Detention Power, and Introduction to the Unified Screening Mechanism, Customer Service Training and various Mainland / overseas exchange programmes to ensure that staff are equipped with the necessary skills to meet current and future challenges. The programmes also highlight the areas of stress management and teambuilding so as to facilitate the participants to develop a healthy work-life balance.

Promoting People-based Caring Management

The Department places much importance on promoting caring management. We aim to cultivate a culture of trust and harmony as well as build a professional and united force through caring management, staff development and reinforcement of communication. The Department ran a series of Workplace Visits since 2013 to establish an effective platform for our colleagues to share workplace experience on various topics. In January 2015, the Department introduced a one-day Delighting Your Work Programme for frontline staff to enhance the awareness of emotion and positive thinking as well as to explore creativity and develop a positive and optimistic outlook on life. In addition, the Immigration Wellness Service Centre serves to render comprehensive support for the psychological health of our staff and provide professional counselling services to staff in need. The Clinical Psychologist of the Centre has arranged various psychological wellness and related health promotion

programmes to help staff manage pressure arising from their work and foster a healthy and balanced lifestyle.

We are committed to being a caring organisation. Our Volunteer Work Team has received the Gold Award for Volunteer Service from the Volunteer-in-Chief and the Director of Social Welfare since 2002. Besides, the Department has been awarded the Caring Organisation Logo by the Hong Kong Council of Social Service since 2006 and further awarded the 10 Years Plus Caring Organisation Logo in 2015/16 in recognition of our commitment in caring for the community, employees and environment.

Collaborating for Service Excellence

In 2015, the Department won the Grand Award of The Ombudsman's Awards 2015 for Public Organisations. It was the fourth time the Department being awarded with this honour, which endorsed our professional and proactive attitude towards complaint handling as well as our concerted efforts in providing quality services to the public. Two colleagues also received The Ombudsman's Awards 2015 for Officers of Public Organisations, making it the 17th consecutive year that our officers were awarded. In addition, five members of the Department were commended in the Secretary for the Civil Service's Commendation Award in recognition of their consistently outstanding performance. Since the introduction of this award scheme in 2004, it was the 12th consecutive year that our officers were commended. We shall continue to provide quality services with excellence and professionalism.



入境事務處處長陳國基先生在二零一五年工作回顧簡報會中介紹部門最新推出的YouTube頻道。

The Director of Immigration Mr Eric K K Chan introduced the new YouTube channel of the Department at the Immigration Department year-end briefing 2015.



查詢及聯絡組人員正在解答市民有關本處服務的電話查詢。

Staff of the Information and Liaison Section answering telephone enquiries on services provided by the Department.



本處學員正在入境事務學院的模擬法庭接受有關法律程序的訓練。

Immigration trainees receiving training on legal proceedings in the mock court in the Immigration Service Institute of Training and Development.



管制部 Control Branch

有效管制 快捷有禮

Effective control Speedy and courteous service

管制部轄下設有四個科別，分別為機場管制科、邊境管制(鐵路)科、邊境管制(車輛)科和港口管制科。這四個科別共同分擔出入境管制的職責，包括拒絕讓不受歡迎人物入境和防止通緝犯離境，以及為遊客和商務訪客提供方便的出入境服務。機場管制科位於香港國際機場。邊境管制(鐵路)科轄下設有三個邊境管制站，分別位於羅湖、紅磡和落馬洲支線。邊境管制(車輛)科轄下設有四個邊境管制站，分別位於落馬洲、文錦渡、沙頭角和深圳灣。港口管制科之下則設有港口管制組、港澳客輪碼頭管制組、中國客運碼頭管制組、屯門客運碼頭管制組及啓德郵輪碼頭管制組。



The Control Branch comprises the Airport Division, the Border (Rail) Division, the Border (Vehicles) Division and the Harbour Division. These four divisions share responsibilities in maintaining immigration control by denying entry of undesirables and preventing wanted criminals from departure, and facilitating the mobility of tourists and business visitors. The Airport Division is located at the Hong Kong International Airport. The Border (Rail) Division comprises three control points located at Lo Wu, Hung Hom and Lok Ma Chau Spur Line. The Border (Vehicles) Division comprises four control points located at Lok Ma Chau, Man Kam To, Sha Tau Kok and Shenzhen Bay. The Harbour Division comprises the Harbour Control Section, the Macau Terminal Section, the China Ferry Terminal Section, the Tuen Mun Ferry Terminal Section and the Kai Tak Cruise Terminal Section.



陳國強
K. L. CHUNG

李麗
L. LI



「Skytrax 2015年全球最佳機場 出入境服務」大獎



本處的機場管制科在英國專業航空運輸研究機構 Skytrax 的年度旅客意見調查中，榮獲「Skytrax 2015年全球最佳機場出入境服務」大獎。這個獎項證明機場管制科同事過去在提升服務水平所付出的努力，得到世界各地旅客的認同。

香港國際機場優質顧客服務大獎2015

在機場管理局舉辦的二零一五年香港國際機場優質顧客服務計劃中，本處的機場管制科獲頒「最佳顧客服務躍進大獎」，而機場管制站共 18 位前線同事亦同時獲頒「企業團隊卓越獎」嘉許狀。



機場管制科在二零一五年香港國際機場優質顧客服務計劃中獲頒「最佳顧客服務躍進大獎」。

The Airport Division was awarded the Best Customer Service Enhancement Award in the 2015 Hong Kong International Airport Customer Service Excellence Programme.

增設語音輔助功能e-道

自本處在二零一三年九月於落馬洲支線管制站離境大堂推出首條具備語音輔助功能的e-道後，落馬洲支線管制站入境大堂和港澳客輪碼頭管制站的出境及入境大堂分別於二零一四年一月及四月增設了此項服務，以進一步便利視障人士。有關服務亦在二零一五年四月擴展至深圳灣管制站出境及入境大堂。

便利跨境學童過關的措施

為配合日益增加的跨境學童出入境服務需求，本處已在落馬洲支線、深圳灣、落馬洲、文錦渡、沙頭角及羅湖管制站實施「跨境學童簡易過關程序」，以縮短跨境學童辦理出入境手續的時間。而落馬洲、文錦渡及沙頭角管制站亦已提供學童「免下車過關檢查」服務，讓更多跨境學童能更快捷及安全地過關。此外，羅湖管制站設有六條「跨境學童e-道」，而落馬洲支線管制站亦已於二零一五年五月加設六條「跨境學童e-道」。

提升落馬洲管制站的設施

落馬洲管制站客運大樓第一階段入境(南行)工程及第二階段出境(北行)工程已分別於二零一三年四月及二零一五年三月完成。入境新附翼設置的 17 條e-道及出境新附翼設置的 16 條e-道均已投入服務。整體e-道數目由原來的 20 條大增至 33 條，連同傳統櫃枱，旅客出入境通道數目合共增至 83 條。此外，增建的兩個私家車車輛檢查亭亦已於二零一五年九月完成。整體私家車車輛檢查亭數目由原來的 14 個增加至 16 個。

將會投入運作的新管制站

三個新的陸路跨境管制站，包括位於西九龍總站的廣深港高速鐵路管制站、港珠澳大橋管制站及蓮塘／香園圍管制站，預計會在未來數年陸續投入運作。新管制站將進一步提升邊境管制站的整體處理能力。本處會積極配合有關發展，繼續為旅客提供高效率的出入境服務。



本處致力提供優質高效的出入境檢查服務。

The Department is committed to providing high quality and effective immigration clearance services to passengers.



設於機場管制站的經常訪港旅客e-道登記處為合資格的旅客辦理e-道登記服務。

The frequent visitor e-Channel enrolment office located at the Airport Control Point provides e-Channel enrolment service to eligible visitors.

2015 Skytrax Award for Best Airport Immigration Service

The Airport Division was voted the winner of the 2015 Skytrax Award for Best Airport Immigration Service in the World Airport Survey commissioned by Skytrax, a United Kingdom-based specialist research agent of the air transport industry. The award showed that the effort of airport staff in enhancing the immigration service was recognised by passengers from around the world.

The 2015 Hong Kong International Airport Customer Service Excellence Programme Award

In the 2015 Hong Kong International Airport Customer Service Excellence Programme organised by the Airport Authority Hong Kong, the Airport Division was awarded the Best Customer Service Enhancement Award and 18 frontline staff of the Airport Control Point were also awarded Certificate of Appreciation in the Corporate Excellence Award.

Launching of e-Channel with Voice Navigation Function

After the successful launch of the first e-Channel with voice navigation function at the departure hall of Lok Ma Chau Spur

Line Control Point in September 2013, the same facility was extended to the arrival hall of Lok Ma Chau Spur Line Control Point as well as the arrival and departure halls of Macau Ferry Terminal Control Point in January and April 2014 respectively to further facilitate visually impaired persons. The service was extended to the arrival and departure halls of Shenzhen Bay Control Point in April 2015.

Measures to Facilitate Clearance for Cross-boundary Students

To cope with the increasing demand and to provide speedier immigration service for cross-boundary students (CBS), the simplified clearance procedure for CBS has been implemented at Lok Ma Chau Spur Line, Shenzhen Bay, Lok Ma Chau, Man Kam To, Sha Tau Kok and Lo Wu Control Points. In addition, on-board clearance service is available at Lok Ma Chau, Man Kam To and Sha Tau Kok Control Points to provide more CBS with speedy and safe clearance. Furthermore, six designated e-Channels for CBS are operating at Lo Wu Control Point and another six were put into operation at Lok Ma Chau Spur Line Control Point in May 2015.

Enhancement of Facilities of Lok Ma Chau Control Point

The first stage of improvement works at the Lok Ma Chau Control Point passenger terminal concerning the arrival facilities

(southbound) and the second stage of improvement works for departure facilities (northbound) were completed in April 2013 and March 2015 respectively. A new arrival annexure with 17 e-Channels and a new departure annexure with 16 e-Channels were put into operation. The number of e-Channels was increased from 20 to 33. The number of traditional counters and e-Channels was increased to 83 in total. In addition, the construction of two additional kiosks for private cars was completed in September 2015. The total number of kiosks for private cars was increased from 14 to 16.

New Control Points to be Commissioned

Three new boundary control points (BCPs) located at the West Kowloon Terminus of the Guangzhou-Shenzhen-Hong Kong Express Rail Link, the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge and Liantang / Heung Yuen Wai will be commissioned in the coming years. The new BCPs will further enhance the overall handling capacity for cross-boundary passengers. The Department will actively support the development and continue to provide efficient immigration services to the travelling public.



機場管制站的停機坪管制小組人員對貨機進行例行搜查。

Staff of the Apron Clearance Unit of the Airport Control Point conduct routine search on cargo flights.



「跨境學童簡易過關程序」縮短跨境學童辦理出入境手續的時間。

Simplified clearance procedure for CBS provides speedier immigration service for CBS.



落馬洲管制站客運大樓出境(北行)e-道改善工程於二零一五年三月竣工，新附翼設置的16條e-道均已投入服務。

The enhancement works for departure e-Channels (northbound) were completed in March 2015. The 16 e-Channels at the new departure annexure were put into operation.



執法及遣送審理部

Enforcement and Removal Assessment Branch

維護法紀 公正嚴明

Uphold the law Act with impartiality

執法及遣送審理部轄下設有執法科和遣送審理及訴訟科。執法科負責制定及執行有關調查、遞解及遣送離境方面的政策。遣送審理及訴訟科負責審理免遣返聲請，檢控違反入境法例人士，處理遣送、遞解離境及免遣返聲請有關的訴訟個案，以及管理用作羈留年齡 18 歲或以上人士的青山灣入境事務中心。



The Enforcement and Removal Assessment Branch comprises the Enforcement Division and the Removal Assessment and Litigation Division. The Enforcement Division is responsible for formulating and implementing policies in respect of investigation, deportation and removal. The Removal Assessment and Litigation Division is responsible for handling non-refoulement claims, matters relating to prosecution of immigration offenders and litigation cases relating to removal, deportation and non-refoulement claim matters. It is also responsible for the management of the Castle Peak Bay Immigration Centre for the detention of persons of 18 years old or above.



執法及遣送審理部 Enforcement and Removal Assessment Branch

國際合作打擊跨國非法移民、 偽造證件和偷運人口活動

本處一直透過國際間的合作，共同打擊跨國非法移民活動這個全球關注的問題。二零一五年，本處參與多個國際及地區性會議及研討會，包括在台灣舉行的「第十屆海峽兩岸暨香港、澳門警學研討會—新興跨境犯罪治理與警務合作」以及在荷蘭舉行的「第四屆世界邊境警察會議」。

此外，本處亦與本地其他執法機關及內地和外國的相關部門一直緊密合作。二零一五年十二月，本處再次在香港國際機場進行了代號為「天網」的大型行動，多國駐港總領事館的代表人員亦有參與，擔當顧問或觀察人員的角色，以有效打擊偽造證件和偷運人口活動。

遏止僱用非法勞工或非法受僱的執法行動

年內，本處繼續致力打擊僱用非法勞工或非法受僱的活動。於二零一五年，本處進行了13 788次反非法勞工行動，包括代號為「曙光」、「冠軍」、「驚愕」、「彩虹」及「銳破」等行動，共有6 762名非法勞工(包括4 589名涉及性工作的人士)和680名僱主被拘捕。

為進一步打擊有關水貨活動的違法行為，自二零一二年九月起，本處進行了一連串代號為「風沙」的反非法勞工行動。截至二零一五年年底，本處一共採取了285次行動，拘捕了2 646名涉嫌從事水貨活動而違反逗留條

件的內地訪客及17名涉嫌聘用非法勞工的本地僱主。當中，216名內地訪客被定罪及判監禁四星期至三個月不等。

打擊內地孕婦透過違法行為來港產子

本處積極打擊內地孕婦透過違法行為來港產子。在二零一五年，本處共檢控了46名逾期逗留在港產子的內地孕婦及15名透過非法行為來港產子的內地孕婦，她們全部被定罪，刑期高達20個月。

揭發涉及假結婚的案件

本處十分關注非本港居民藉與香港居民假結婚來港居留的問題。在二零一五年，共有113人因涉及假結婚案件而被檢控。

本處於二零一四年七月開始，採取一連串拘捕行動，成功瓦解一個安排年青人進行跨境假結婚的犯罪集團，拘捕了69名涉案人士，包括1名主腦及3名骨幹成員，並檢獲大量香港和內地結婚證書及出生證明書或其複印本，以及手提電話等證物。於二零一五年，該案件主腦及1名骨幹成員被裁定串謀欺詐罪名成立，分別判處入獄22個月及17個月。截至二零一五年年底，另有23名被捕人士已被定罪，最高刑罰為判監18個月。

統一審核機制

根據《入境條例》(香港法例第115章)，凡外國人偷渡入境、在入境時獲准許的逗留期限屆滿後繼續在香港逾

期逗留，或者是在到達香港時已即時遭入境處拒絕入境(上述人士統稱「非法入境者」)，均會被遣送離開香港。

不過，根據自一九九二年起適用於香港的聯合國《禁止酷刑公約》，以及香港各級法院自二零零四年以來所作出的多項裁決，非法入境者如聲稱被遣返其原居國家後，會遭受酷刑、不人道處遇、或迫害等風險，入境處要在合乎「高度公平標準」的程序下審核，決定其聲請是否確立，期間處方不能將他們遣返至其原居國家。

統一審核機制於二零一四年三月三日起實施。在統一審核機制下，入境處會根據所有適用的理由，包括《入境條例》所訂明的酷刑、《香港人權法案》(香港法例第383章)第8條下的第3條所指的酷刑或不人道處遇；以及／或一九五一年《關於難民地位的公約》(《難民公約》)第33條的免遣返原則所指的迫害，審核由非法入境者提出的免遣返聲請。統一審核機制的程序是按照《入境條例》下審核酷刑聲請的法定機制所訂立，合乎法律所要求的高度公平標準。

聯合國《難民公約》及其一九六七年議定書從來未曾適用於香港；而在香港提出免遣返聲請的人不會被視為「難民」。無論他們的聲請結果如何，他們都不可以在香港定居。當他們面對的有關風險不復存在，便必須離開香港。不過，假如聲請人遭受迫害的風險獲確立，其個案會轉介至聯合國難民事務高級專員署，由該署考慮安排他移居至第三國家。



本處與海外執法機關保持緊密聯繫及進行出入境情報交流。

The Department maintains close liaison and exchanges immigration intelligence with overseas law enforcement agencies.



本處人員正使用先進精密的設備檢查懷疑偽造證件。

An officer using sophisticated equipment to examine suspected forged travel documents.



本處人員利用先進電腦系統確保青山灣入境事務中心運作暢順。

Our staff make use of advanced computer system to ensure the smooth operation of the Castle Peak Bay Immigration Centre.

International Co-operation in the Fight against Transnational Illegal Migration, Forgery and Human Smuggling

The Department has all along fought against the global issue of transnational illegal migration through international co-operation. In 2015, the Department participated in a number of international and regional conferences and seminars, including the '10th Symposium on Police Studies of the Straits cum Hong Kong and Macao on the Combat and Policing Co-operation against Emerging Cross-boundary Crimes' held in Taiwan and the '4th World BORDERPOL Congress' held in the Netherlands.

In addition, the Department has all along maintained close liaison and co-operation with other local law enforcement agencies as well as our Mainland and foreign counterparts. In December 2015, the Department conducted a special joint operation codenamed 'Sky League' again at the Hong Kong International Airport with the participation of various local consulate representatives as advisers or observers in a bid to combat forgery and human smuggling effectively.

Enforcement Actions against Illegal Employment

Throughout the year, the Department continued to take vigorous enforcement actions against illegal employment. In 2015, the Department conducted 13,788 operations against illegal employment including operations codenamed 'Twilight', 'Champion', 'Flabbergast', 'Rainbow' and 'Puncture'. A total of 6,762 illegal workers (including 4,589 sex workers) and 680 employers were arrested.

To combat offences relating to parallel trading activities, the Department has stepped up enforcement actions by mounting a series of anti-illegal worker operations codenamed 'Windsand' since September 2012. As at the end of 2015, a total of 285 operations were conducted with the apprehension of 2,646 Mainland visitors for breaching their conditions of stay by being involved in suspected

parallel goods trading, and 17 local employers on suspicion of employing illegal workers. Among them, 216 Mainland visitors were convicted and sentenced to imprisonment ranging from four weeks to three months.

Combating Mainland Pregnant Women Coming to Hong Kong for Confinement by Illegal Means

The Department is committed to combating Mainland pregnant women giving birth in Hong Kong through illicit means. In 2015, the Department prosecuted 46 Mainland pregnant women who had overstayed to give birth in Hong Kong and 15 Mainland pregnant women who gave birth in Hong Kong through illicit means. They were all convicted and sentenced up to 20 months' imprisonment.

Bogus Marriages Uncovered

The Department has grave concern about non-Hong Kong residents obtaining stay in Hong Kong by entering into bogus marriages with Hong Kong residents. In 2015, a total of 113 people were prosecuted for bogus marriage-related offences.

The Department smashed a syndicate arranging cross-boundary bogus marriages for young people during the operations conducted since July 2014. A total of 69 suspects, including the syndicate's mastermind and 3 core members were arrested and a number of Hong Kong and Mainland marriage certificates as well as birth certificates or their copies, mobile phones etc. were seized. In 2015, the mastermind and 1 core member were convicted of conspiracy to defraud and were sentenced to 22 months' and 17 months' imprisonment respectively. As at the end of 2015, another 23 arrestees were convicted and the maximum penalty was 18 months' imprisonment.

Unified Screening Mechanism

Foreigners who smuggled themselves into Hong Kong, who overstayed their limit of stay allowed at entry, or who were refused

entry by the Department upon arrival in Hong Kong (collectively referred to as 'illegal immigrants') will be removed from Hong Kong in accordance with the Immigration Ordinance (Cap. 115, Laws of Hong Kong).

However, pursuant to the United Nations Convention Against Torture which applies to Hong Kong since 1992, as well as multiple local court rulings since 2004, if an illegal immigrant claims that he would face risks of torture, cruel, inhuman or degrading treatment or punishment or persecution if he is removed to his country of origin, then the Department must determine whether his claim is substantiated following procedures that meet 'high standards of fairness'. Meanwhile, the Department may not remove him to his country of origin.

The unified screening mechanism (USM) commenced operation on 3 March 2014. Under the USM, the Department assesses non-refoulement claims lodged by illegal immigrants to resist removal on all applicable grounds, including risks of torture as defined in the Immigration Ordinance; torture or cruel, inhuman or degrading treatment or punishment under Article 3 of section 8 of the Hong Kong Bill of Rights Ordinance (Cap. 383, Laws of Hong Kong) and / or persecution with reference to the non-refoulement principle under Article 33 of the 1951 Convention Relating to the Status of Refugees (Refugee Convention). The procedures of the USM follow those of the statutory screening mechanism for torture claims under the Immigration Ordinance that meet high standards of fairness as required by law.

The United Nations Refugee Convention and its 1967 Protocol have never applied to Hong Kong, and persons claiming non-refoulement here will not be treated as 'refugees'. They will not be allowed to settle in Hong Kong, regardless of the result of their claim. They must leave when the risk they allegedly face ceases to exist. That said, if a non-refoulement claim is substantiated on grounds of persecution, the claimant will be referred to the United Nations High Commissioner for Refugees for consideration of arrangement of resettlement in a third country.



本處調查員經常突擊搜查非法勞工黑點，以遏止非法勞工在港工作及保障本地工人的就業機會。

To combat illegal employment and protect the local labour market, immigration investigators conduct frequent surprise checks at black spots of illegal workers.



本處人員為申請成為婚姻監禮人的人士舉辦講座，講解香港智能身份證的防偽特徵及辨別偽證的技巧。

Talks on security features of Hong Kong smart identity cards and detection points of forged cards are delivered to applicants for appointment as Civil Celebrants of Marriages.



定期的防暴演練能提升本處人員處理青山灣入境事務中心內突發事件的能力。

Routine anti-riot training enhances our staff's ability in handling unforeseen incidents in the Castle Peak Bay Immigration Centre.



資訊系統部 Information Systems Branch

銳意創新 提升效率

Spearhead innovation Enhance efficiency

資訊系統部負責處理入境處資訊系統及相關事宜，其下設有四個科別。資訊系統（發展）科負責制定及推行處內的資訊系統策略和開發新的資訊系統，以應付未來工作需求。資訊系統（運作）科負責管理目前運作的資訊系統，確保系統保安及更新各系統和有關程序。紀錄及數據管理科負責一切有關資料私隱、公開資料和處內紀錄管理的事宜。科技服務科則為處內電腦系統的應用及發展提供技術支援。



The Information Systems Branch is tasked to take charge of the information systems and related matters of the Department. It comprises four divisions. The Information Systems (Development) Division is responsible for formulating and implementing the Department's information systems strategy and developing new information systems to meet the future business needs. The Information Systems (Production) Division is responsible for management and security of information systems in operation as well as on-going enhancement of the information systems and related processes. The Records and Data Management Division is responsible for all issues relating to data privacy, access to information and management of departmental records. The Technology Services Division provides technical support for the maintenance and development of information systems in the Department.



入境處
IMMIGRATION

入境處

IMMIGRATION

旅客自助出入境檢查系統 (e-道)

現時，已成功登記的經常訪港旅客(包括外籍人士、台灣居民、澳門永久性居民身份證持有人和持本式往來港澳通行證的訪港內地旅客)、持卡式電子往來港澳通行證的合資格訪港內地旅客和已成功登記的領事團身份證持有人，均可在羅湖、落馬洲支線、深圳灣、文錦渡、落馬洲、中國客運碼頭、港澳客輪碼頭、機場及啓德郵輪碼頭管制站使用 e-道服務。

語音輔助功能的e-道

繼本處在二零一三年九月於落馬洲支線管制站推出全球首條具語音提示功能的 e-道供視障人士使用後，該服務分別於二零一四年及二零一五年擴展至港澳客輪碼頭及深圳灣管制站。語音提示功能是在 e-道加設一套發聲系統，提示視障人士使用 e-道的每一個步驟。視障人士只需在 e-道入口按下啟動按鈕，新增設的語音系統便會在他們辦理自助出入境手續的每一個步驟包括當閘門開關時，提供適當的語音提示，引導他們完成出入境手續。

跨境學童e-道

為進一步便利跨境學童辦理出入境手續，學童 e-道於二零一五年五月起擴展至落馬洲支線管制站。11歲以下就讀小學的跨境學童成功登記後，均可在羅湖和落馬洲支線管制站使用 e-道服務。

流動應用程式

本處已於二零一三年十二月五日推出「入境處流動應用程式」，為本處首次採用流動平台向公眾提供資訊。該流動應用程式透過政府的中央網絡平台發放資訊，並支援現今普遍應用的流動操作平台。入境處流動應用程式除了提供各陸路邊境管制站的估計旅客輪候過關狀況外，還提供本處的其他資訊。自應用程式推出後，本處不斷優化其現有服務，增加功能及資訊，例如加入「外遊小錦囊」，提示市民外遊時須注意的事項。

推行第三代資訊系統策略

在推行第三代資訊系統策略上，「新資訊科技基礎設施」項目下的各項設施已在二零一五年三月起分階段投

入服務。關於「新出入境管制系統」項目的系統設計已於二零一五年年中完成，現正進行系統開發，新系統將於二零一六年年分階段推出。「新一代智能身份證系統」項目現正進行招標工作，預計於二零一八年年分推出。新系統主要用以取代日漸老化的系統，以及更有效地支援簽發新香港智能身份證的工作。

「新一代電子護照系統」的可行性研究亦已於二零一四年十月完成，現正計劃向立法會財務委員會申請撥款以推行該項目。另外，有關「簽證自動化系統、協助在外港人、生死及婚姻、居留權決策支援系統及執法個案處理系統」的可行性研究已於二零一四年十二月展開，預計在二零一六年年分完成。

二零一五年度亞太智能卡協會 Radiant 電子證件科技大獎 - Radiant服務大獎

智能身份證及其系統於二零一五年十二月一日在亞太智能卡協會的年度「Radiant 電子證件科技大獎」中獲得「Radiant 服務大獎」。



智能身份證及其系統於亞太智能卡協會的年度「Radiant電子證件科技大獎」中，贏得國際性的「Radiant服務大獎」。

The smart identity card and its system won the international Radiant Service Award of the Radiant eID Awards by the Asia Pacific Smart Card Association.



管制站人員藉著先進電腦系統的協助，能更有效率地處理日常工作。
With the help of advanced information systems, staff at control points can perform daily duties more efficiently.



出入境免蓋章安排簡化訪港旅客的過關程序，令管制站人流更為暢順。

The non-stamping immigration clearance arrangement simplifies the clearance procedure for visitors, facilitating smooth passenger flow at control points.

Automated Passenger Clearance Systems (e-Channel)

At present, enrolled frequent visitors (including foreigners, Taiwan residents, Macao permanent identity card holders and Mainland visitors holding booklet-type Exit-Entry Permit for travelling to and from Hong Kong and Macao (EEP)), eligible Mainland visitors holding card-type electronic EEP and enrolled Consular Corps Identity Card holders may use e-Channels at the Lo Wu, Lok Ma Chau Spur Line, Shenzhen Bay, Man Kam To, Lok Ma Chau, China Ferry Terminal, Macau Ferry Terminal, Airport and Kai Tak Cruise Terminal Control Points.

e-Channel with Voice Navigation Function

Following the launch in the Lok Ma Chau Spur Line Control Point in September 2013 of the first e-Channel with voice navigation function in the world for the visually impaired persons, such service was also extended to the Macau Ferry Terminal and Shenzhen Bay Control Points in 2014 and 2015 respectively. With the integration of audio equipment in the e-Channel, the voice navigation function will guide the visually impaired persons to complete each clearance step. To use the service, the visually impaired persons should first press the activation button at the entrance of the e-Channel to initiate the voice navigation function. Voice instructions will then guide them in each step including when the gates open or close so as to help them complete the clearance process.



落馬洲支線管制站已於二零一五年五月加設六條「跨境學童e-道」。
Six designated e-Channels for CBS were put into operation at the Lok Ma Chau Spur Line Control Point in May 2015.

e-Channel for Cross-Boundary Students

To facilitate cross-boundary students (CBS) to perform immigration clearance, the cross-boundary student e-Channel service has been extended to the Lok Ma Chau Spur Line Control Point since May 2015. Enrolled cross-boundary primary school students under the age of 11 may use the e-Channels at the Lo Wu and Lok Ma Chau Spur Line Control Points.

Mobile Application

On 5 December 2013, the Department launched the Hong Kong Immigration Mobile Application, which was our first mobile application to provide the latest information to the public. It provides the information through the Central Internet Services of the Government and supports the commonly used mobile operating platforms. Apart from the information on the estimated passenger waiting time at all land boundary control points, the mobile application also provides other immigration service information. Since its introduction, the Department has continued to enhance the Application, such as the inclusion of Outbound Travel Tips to provide Hong Kong residents with tips when travelling abroad.

Implementation of the Third Information Systems Strategy (ISS-3)

To take forward the ISS-3 recommendations, the New IT Infrastructure has been rolled out by phases since March 2015.



本處的智能身份證系統採用尖端科技，多年來屢獲殊榮。
The Smart Identity Card System employs state-of-the-art technologies. It has won various awards over the years.

For the New Immigration Control System (ICONS) project, the system design was completed in mid-2015. The project is now under system development and the new system will be implemented by phases from early 2016. For the Next Generation Smart Identity Card System project, the tendering exercise is underway and it is planned to be implemented in early 2018. The new system aims to replace the ageing computer system and to enhance operational efficiency and effectiveness in supporting the issue of new smart Hong Kong identity cards.

The feasibility study of the implementation of the Next Generation Electronic Passport System was completed in October 2014. Funding approval from the Finance Committee of the Legislative Council for the project will be sought. For the feasibility study of the implementation of systems related to Visa Automation; Assistance to HK Residents, Births, Deaths & Marriage, Right of Abode Decision Support; and Enforcement Case Processing, it commenced in December 2014 and is scheduled to complete in early 2016.

The 2015 Asia Pacific Smart Card Association Radiant eID Awards - Radiant Service Award

On 1 December 2015, the smart identity card and its system was awarded the Radiant Service Award of the Radiant eID Awards by the Asia Pacific Smart Card Association.



「入境處流動應用程式」已加入「外遊小錦囊」，提示市民外遊時須注意的事項。

Outbound Travel Tips are included in the Hong Kong Immigration Mobile Application to provide Hong Kong residents with tips when travelling abroad.



個人證件部 Personal Documentation Branch

以客為本 服務市民

Focus on customers Serve the community

個人證件部轄下設有證件科和人事登記科。證件科負責處理香港特區護照和其他香港特區旅行證件的申請、有關《中國國籍法》在本港實施的事宜，以及出生、死亡和婚姻登記事宜。人事登記科則負責處理根據《基本法》提出擁有居留權的聲請，為香港居民簽發身份證，管理人事登記紀錄，與外國政府商定香港特區居民的免簽證入境安排，以及為在香港境外身陷困境的香港居民提供切實可行的協助。



The Personal Documentation Branch comprises the Documents Division and the Registration of Persons Division. The Documents Division deals with applications for HKSAR passports and other HKSAR travel documents, handles matters relating to the implementation of the Chinese Nationality Law in Hong Kong and processes registration of births, deaths and marriages. The Registration of Persons Division processes applications relating to claims to right of abode under the Basic Law, issues identity cards to Hong Kong residents, maintains registration of persons records, negotiates visa-free travel arrangements for HKSAR residents, and provides practical assistance to Hong Kong residents in distress outside Hong Kong.



TION

接待處

RECEPTION

件及其他申請

nts and Other Applications

5

身份證申請

Identity Card Application

6

身份證申請

Identity Card Application

7

旅行證件及其他申請

ments and Other Applications

8

旅行證件及

Travel Documents and

8

為在香港境外身陷困境的 香港居民提供協助

二零一五年，香港境外發生了數宗涉及港人的重大事故，包括尼泊爾地震(四月)、泰國華欣車禍(六月)、台灣新北市大火(六月)、天津市爆炸(八月)、泰國曼谷爆炸(八月)及香港旅行團在廣東清遠遇上車禍(十月)。本處的協助在外香港居民小組與外交部駐香港特派員公署、中國駐外使領館、外國駐港領事館、香港特區政府駐內地辦事處和其他政府部門保持緊密聯繫，為受影響港人及其家屬提供切實可行的協助。二零一五年，小組共處理170 446宗查詢和2 529宗求助個案。

為使身在海外的中國公民在遇到困難時可以獲得及時、專業的指導和幫助，外交部於二零一四年九月設立外交部全球領事保護與服務應急呼叫中心，並開通了24小時領事保護熱線「12308」。領事保護與服務應急呼叫中心會根據實際情況及需要，轉介香港居民的求助個案予協助在外香港居民小組處理及跟進。

為提升市民在出外旅遊時的安全意識及鼓勵市民使用「外遊提示登記服務」，本處於二零一五年二月在灣仔入境事務大樓舉行「入境處安心外遊週」展覽，展出市民準備出發外遊前及旅遊期間所需注意的事項及求助資訊，並於展覽場地、簽發特區護照的辦事處及機場離境大堂派發「外遊小錦囊」。

爭取香港特區護照持有人 免簽證入境待遇的游說工作

本處繼續積極游說更多國家給予香港特區護照持有人免簽證入境或落地簽證待遇，為香港特區護照持有人爭取更大的旅遊方便。二零一五年，贊比亞共和國同意給予香港特區護照持有人免簽證入境待遇，逗留期限將於旅客抵達當地時由當地有關機關作出決定。此外，香港特區護照持有人在抵達老撾國際機場或老撾國際邊境口岸時，可獲簽發逗留期三十日的落地簽證，目的限於旅遊觀光。截至二零一五年年底，同意給予香港特區護照持有人免簽證或落地簽證待遇的國家和地區已達152個。

便利的香港特區護照申請服務

除了郵遞、投遞或親身遞交香港特區護照申請，11歲或以上合資格的申請人可經香港政府一站通網站全日24小時遞交申請。合資格的18歲或以上申請人亦可以經設置在六個分區辦事處的自助服務站遞交申請。而11歲或以上的合資格申請人亦可使用入境處總部的自助服務站遞交申請。

婚姻監禮人計劃

婚姻監禮人計劃打破過往舉行婚禮在時間及地點方面受到的限制，讓市民有更多選擇，以作出更靈活和方便的安排，計劃自二零零六年推出以來深受市民歡迎和日趨流行。截至二零一五年年底，約231 200對準新人(佔申請總數的42%)經婚姻監禮人向婚姻登記官遞交擬結婚通知書，並有約230 600對新人(佔結婚總數的45%)經由婚姻監禮人為他們舉行婚禮。



位於本處總部的「1868」熱線中心24小時運作，讓身處境外而陷於困境的香港居民隨時都可向本處尋求協助。

The '1868' hotline centre located at the Immigration Headquarters operates 24 hours a day. It enables local residents in distress outside Hong Kong to seek emergency assistance whenever they need it.



本港共有五間人事登記辦事處，為市民辦理登記領取身份證手續。

There are five Registration of Persons Offices providing registration for identity card service to Hong Kong residents.



位於本處總部的旅行證件印製中心設有嚴密的保安措施及監察設備。

The Travel Document Personalisation Centre at the Immigration Headquarters is guarded by stringent measures and security installations.

Assistance Provided to Hong Kong Residents in Distress Outside Hong Kong

In 2015, several major incidents involving Hong Kong residents occurred outside Hong Kong, namely the Nepal earthquake (April); the traffic accident in Hua Hin of Thailand (June); the fire incident in New Taipei of Taiwan (June); the explosion incident in Tianjin (August); the explosion incident in Bangkok of Thailand (August) and a traffic accident in Qingyuan, Guangdong involving a Hong Kong tour group (October). The Assistance to Hong Kong Residents Unit (AHU) worked closely with the Office of the Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs in Hong Kong, Chinese diplomatic and consular missions overseas, consulates in Hong Kong, the HKSAR Government offices in the Mainland and other government departments to provide all practical assistance to the affected Hong Kong residents and their family members. In 2015, the AHU handled 170,446 enquiries and 2,529 requests for assistance from Hong Kong residents.

To provide timely and professional guidance and assistance to Chinese citizens in distress overseas, the Ministry of Foreign Affairs (MFA) set up the Global Emergency Call Center for Consular Protection and Services and launched the 24-hour hotline 12308 in September 2014. The MFA emergency call center will, according to the actual situation and needs, refer assistance requests from Hong Kong residents to the AHU for follow-up.



九龍出生登記處提供一站式的服務，為新生嬰兒同時辦理出生登記及回港證申請。

Kowloon Births Registry offers one-stop-shop services for parents to apply for Re-entry Permit for their new-born babies right after their birth registration.

To enhance the safety awareness of residents while travelling outside Hong Kong and encourage the use of 'Registration of Outbound Travel Information', the Department organised the 'Immigration Department Outbound Travel Safety Week' in February 2015 at the Immigration Tower in Wan Chai. The exhibition highlighted what residents should prepare before departure, the points to note while travelling abroad and the ways to seek assistance. 'Outbound Travel Tips' bookmarks were distributed to the public at the exhibition venue, the offices issuing HKSAR passports and the departure hall of the Hong Kong International Airport.

Visa-free Lobbying for HKSAR Passport Holders

To provide greater travel convenience, the Department continues its efforts in actively lobbying for visa-free treatment or visa-on-arrival for HKSAR passport holders. In 2015, the Republic of Zambia agreed that HKSAR passport holders can visit the country visa-free, and the duration of stay would be determined by the competent authorities on arrival. Besides, HKSAR passport holders will be granted a 30-day visa upon arrival at Lao International Airports or Lao international border checkpoints for pleasure visit. As at the end of 2015, a total of 152 countries and territories have granted visa-free access or visa-on-arrival to HKSAR passport holders.



11歲或以上的合資格申請人可使用入境處總部的自助服務站，遞交香港特區護照申請。

Eligible applicants aged 11 or above may use the self-service kiosks at the Immigration Headquarters to submit HKSAR passport applications.

Convenient Service for Submitting HKSAR Passport Applications

In addition to submitting HKSAR passport applications by post, through drop-in boxes or in person, eligible applicants aged 11 or above may submit online applications through the GovHK website round-the-clock. Eligible applicants aged 18 or above may also submit applications via the self-service kiosks at the six Immigration Branch Offices while those aged 11 or above may use the self-service kiosks at the Immigration Headquarters to submit their applications.

The Civil Celebrants of Marriages Scheme

The Civil Celebrants of Marriages Scheme lifts the restrictions on the time and place of marriage solemnisation. The scheme provides more choices, greater flexibility and convenience to the public in arranging weddings. It has been well received by the public with its popularity ever growing since it was launched in 2006. As at the end of 2015, about 231,200 prospective couples (42% of total applications) gave their notices of intended marriage through civil celebrants and about 230,600 couples (45% of total marriage registrations) had their marriages solemnised by civil celebrants.



本處在總部及各分區辦事處設置自助服務站，讓市民使用本處的網上預約服務。

Self-service kiosks are available at the Immigration Headquarters and Immigration Branch Offices to provide the online appointment booking services to the public.



簽證及政策部

Visa and Policies Branch

歡迎訪客 匯聚人才

Welcome visitors Attract talent

簽證及政策部由簽證管制（政策）科和簽證管制（執行）科組成。兩科的主要工作範圍包括制定及覆檢有關簽證事宜的政策和審批程序，並處理各項申請，例如來港旅遊、就業、投資、受訓、居留或就讀的入境申請，訪客和臨時居民的延期逗留申請，聲稱憑藉父親或母親的血統而擁有香港居留權的中國籍人士所提出的香港特區居留權證明書申請，以及處理有關居留權證明書及簽證管制事宜的上訴、呈請和司法覆核個案。



The Visa and Policies Branch comprises the Visa Control (Policies) Division and the Visa Control (Operations) Division. The major areas of work of the two divisions include formulating and reviewing policy and assessment procedures on visa matters, and processing various immigration applications, such as applications for entry into Hong Kong for visit, employment, investment, training, residence or study; applications for extension of stay from visitors and temporary residents; applications for Certificate of Entitlement to the Right of Abode in the HKSAR from persons of Chinese nationality who claim to have the right of abode in Hong Kong by descent from their either parent; and to handle appeals / petitions / judicial reviews relating to Certificate of Entitlement and visa control matters.



基團測試)
第二代計劃

Parent Application for Entry
Certificate of Entitlement (Overseas Application)
Admission Scheme for the Second Generation of
Chinese Hong Kong Permanent Residents

入港許可證
香港特別行政區 / 海外申請 / 簽證面試)
輸入中國籍香港永久居民第二代計劃

入港許可證
Entry Certificate of Entitlement

17

18

19

Admission Scheme for
the Second Generation of
Chinese Hong Kong Permanent Residents
輸入中國籍
香港永久居民第二代計劃

Admission
Schemes
for Talent,
Professionals and
Entrepreneurs
Do you need
a Visa for
the Hong Kong
Special Administrative Region?
Do you need a Visa for the
Hong Kong Special Administrative Region?

優才、專業人士及企業家 入境計劃優化措施

香港歡迎世界各地優才、專業人士及企業家來港工作及定居，他們可跟據不同入境計劃來港。由二零一五年五月四日起，本處實施以下一系列優化措施，以提升香港在吸引和挽留外來人才及專業人士的能力：

- 放寬根據一般就業政策及輸入內地人才計劃來港人士的逗留安排，鼓勵專才留港發展；
- 放寬根據優秀人才入境計劃來港人士的逗留安排及優化該計劃的計分制度，以吸納更多擁有出色教育背景或國際工作經驗的年青人才來港發展；
- 列明在一般就業政策下投資類別的考慮因素，致力吸引更多海外企業家來港投資。此外，為推動香港的創新文化，考慮批准有意開辦或參與已獲政府支援計劃支持的初創業務者的申請；以及
- 試驗推行「輸入中國籍香港永久性居民第二代計劃」，便利已移居海外的中國籍香港永久性居民的第二代回流，以他們的知識及與香港的連繫，對香港未來發展作出貢獻。

優秀人才入境計劃

擴充人力資源對香港的可持續發展及在全球市場上的競爭力非常重要。優秀人才入境計劃旨在吸引世界各地(包括內地)的卓越人才來港定居。這項計劃所訂的每年配額為1 000人。申請人會按一套根據年齡、語言技能、學術成就、專業資歷及工作經驗等客觀準則釐定的計分制來接受評核，並透過定期進行的甄選程序獲得分配名額。截至二零一五年十二月三十一日，共有3 305名申請人獲分配名額。

持續吸引專才和企業家來港

本港一向對來港就業的專才和來港投資的企業家實施開放的政策。一般就業政策容許具備香港所需要而又缺乏的特別技能、知識或經驗，或能夠對本港經濟作出重大貢獻的海外人士來港。在二零一五年，共有34 403名海外專才和投資者根據一般就業政策獲准來港。輸入內地人才計劃實施至今已吸引內地多個界別的人才和專業人士來港工作。截至二零一五年十二月三十一日，共有83 685名申請人經此計劃來港。資本投資者入境計劃於二零零三年十月開始實施，目的是

讓那些把資金帶來香港投資但不會在港參與經營業務的人士來港居留。該計劃經檢討後已於二零一五年一月十五日起暫停。

非本地畢業生留港／回港就業安排

「非本地畢業生留港／回港就業安排」旨在進一步吸引非本地畢業生在香港修讀全日制經本地評審本地課程而獲得學士學位或更高資歷後留港／回港工作。截至二零一五年十二月三十一日，共51 463名非本地畢業生獲批准根據此安排在港工作。

輸入中國籍香港永久性居民第二代計劃

「輸入中國籍香港永久性居民第二代計劃」於二零一五年五月四日推出，旨在吸引已移居海外的中國籍香港永久性居民的第二代回港發展，鼓勵他們回流。此計劃不設配額，而申請人亦無須在來港前已獲得聘用。成功申請人士可獲准在港逗留12個月而不受其他逗留條件限制。截至二零一五年十二月三十一日，本處共批准了108宗申請。



「個案簡易處理系統」讓本處人員能有效率地處理簽證和許可證等申請。

The Application and Investigation Easy System allows our staff to process applications for visas and permits, etc. more efficiently.



本處積極優化及推廣各項入境政策，以吸引世界各地的人才入境。

The Department takes a proactive approach in enhancing and promoting our immigration policies, in order to attract talent from around the world.



來港的亞太經合組織商務旅遊證持有人可使用各管制站內的「香港居民」櫃檯辦理出入境手續。

APEC Business Travel Card holders can use the 'Hong Kong Residents' counters at control points for immigration clearance.

Enhancement Measures on Admission Schemes for Talent, Professionals and Entrepreneurs

Hong Kong welcomes talent, professionals and entrepreneurs from all over the world to work and stay in Hong Kong. They may enter Hong Kong under various admission schemes. To take a more proactive approach to recruiting and retaining talent and professionals from outside Hong Kong, the Department had implemented, with effect from 4 May 2015, a series of enhancement measures to refine the existing admission schemes in the following areas:

- Relaxing the stay arrangements for entrants under the General Employment Policy (GEP) and the Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals (ASMTMP) to encourage the professionals to stay in Hong Kong;
- Relaxing the stay arrangements for entrants under the Quality Migrant Admission Scheme (QMAS) and refining QMAS scoring scheme to attract young talent with an outstanding educational background or international work experience;
- Specifying consideration factors under GEP investment stream in order to attract more entrepreneurs from overseas to run their businesses in Hong Kong, and considering favourably applications from applicants who wish to establish or join in start-up businesses supported by government-backed programmes to foster a culture of innovation and entrepreneurship; and
- Implementing a pilot Admission Scheme for the Second Generation of Chinese Hong Kong Permanent Residents

(ASSG) to facilitate the entry of the second generation of Chinese Hong Kong permanent residents who have emigrated overseas, with a view to encouraging them to contribute to the future of Hong Kong by making good use of their knowledge and ties with the city.

Quality Migrant Admission Scheme

Expanding the pool of human capital is essential to Hong Kong's sustainable development and competitiveness in the globalised market. QMAS aims at attracting top-notch talent from around the world including the Mainland to settle in Hong Kong. The scheme has an annual quota of 1,000. Applicants are assessed under a point-based system basing on objective criteria such as age, language skill, academic attainment, professional qualification and work experience, and are selected through selection exercises conducted on a regular basis. As at 31 December 2015, 3,305 applicants were allocated quota.

Sustained Efforts to Attract Professionals and Entrepreneurs

Hong Kong maintains an open policy towards professionals and entrepreneurs entering the city for employment or investment. GEP allows entries of those with special skills, knowledge or experience of value to and not readily available in Hong Kong, or who can contribute substantially to the economy. In 2015, 34,403 foreign professionals and investors were admitted under this policy. ASMTMP has successfully attracted a wide variety of talented persons and professionals from the Mainland to work in Hong Kong. As at 31 December 2015, 83,685 applicants were

admitted under the scheme. The Capital Investment Entrant Scheme (CIES), launched in October 2003, aims at facilitating the entry for residence of persons who make capital investments in Hong Kong but will not engage in the running of business here. After review, CIES has been suspended since 15 January 2015.

Immigration Arrangements for Non-local Graduates

The Immigration Arrangements for Non-local Graduates (IANG) aims at attracting non-local graduates to stay / return and work in Hong Kong after obtaining a degree at undergraduate level or higher qualification in a full-time and locally-accredited local programme in Hong Kong. As at 31 December 2015, 51,463 non-local graduates were approved to work in Hong Kong under this arrangement.

Admission Scheme for the Second Generation of Chinese Hong Kong Permanent Residents

ASSG was introduced on 4 May 2015 to attract the second generation of Chinese Hong Kong permanent residents who have emigrated overseas to return to Hong Kong. There is no quota under this scheme and applicants are not required to have secured an offer of employment before entry. Successful applicants may be granted a stay of 12 months without other conditions of stay. Up to 31 December 2015, 108 applications under ASSG were approved by the Department.



本處在「中小企國際推廣博覽」中推廣各項方便商務旅客及人才來港的計劃。

The Department participated in the World SME Expo to promote various facilitation schemes for frequent business travellers and outside talent.



本處人員走訪海外一些國家，以宣傳「輸入中國籍香港永久性居民第二代計劃」及其他輸入人才計劃。

Staff of the Department visited overseas countries to promote the Admission Scheme for the Second Generation of Chinese Hong Kong Permanent Residents and other talent admission schemes.



本處不時檢討簽證政策和程序，以配合社會不斷轉變的需要。

The Department keeps the visa control system and procedures under review to meet the changing needs of Hong Kong.



環保管理 Green Management

節約能源 善用資源

Energy conservation Better use of resources

我們致力確保部門為市民提供的所有服務和內部運作，均按照相關環保法例、工作守則和《清新空氣約章》的規定，符合環保原則和常規。



We are committed to ensuring that all the services delivered to the public and our internal operations are conducted in compliance with the environmental protection principles and practices according to the requirements under the environmental legislation, codes of practices and the Clean Air Charter as appropriate.



環保管理 Green Management

節約能源

本處在各分科委任能源管理員，以確保各項節能措施在辦事處有效執行。能源管理員定期檢查各辦事處，並維持同事對持續遵守環保措施的意識，例如把辦公室器材在無須使用時關掉，以及將辦公室及公共空間等地方的照明設備調校至合適的亮度。二零一五年的能源消耗量較二零一四年輕微減少了0.3%。

減少用紙

隨著本處的運作活動有所增加，二零一五年的用紙量較二零一四年增加了2.4%。為了節約用紙，本處積極採用資訊科技作對外及對內的溝通。我們已在日常工作中廣泛使用電郵、互聯網、內聯網及其他電子方式溝通。本處除了提供網頁上的電子資訊共用平台和流動應用程式讓市民以無紙方式快捷地查閱資訊外，亦為市民提供多項電子服務，例如網上

申請及外遊提示登記服務等。此外，部門全面使用電子處理假期申請系統及電子採購系統，減少採用以紙張來處理有關申請的傳統工作模式。本處將繼續監察用紙量，並會採取節約措施盡量減少用紙。

廢物循環再用及資源回收

為提高員工和市民認識廢物回收對環境的裨益，入境事務大樓自二零零八年起參與環境保護署推行的「工商業廢物源頭分類計劃」。

支持《清新空氣約章》

為實踐以改善香港空氣質素為目標的《清新空氣約章》的規定，我們盡力減少部門車隊和船隊的能源消耗量和空氣污染物排放量。例如，我們會為部門車輛和船隻進行定期檢查，以盡量減少因廢氣排放而產生環境污染物和造成環境滋擾。此外，我們亦鼓勵員工共用部門車輛，並在可行情況下盡量把行程合併，以便能最有效地使用車輛和減少行車里數。

提高員工的環保意識

為促進員工的環保文化，本處繼續經電郵和內聯網向員工發放有關環保的最新消息和有用資料。本處亦鼓勵員工參與由不同機構安排的推廣活動，例如香港公益金舉辦的「公益綠識日」、世界自然基金會舉辦的「地球一小時」等活動。本處於不同的辦事處亦設有環保告示板發布環保訊息和有關環保事宜的最新消息。

未來路向

本處會持續鞏固和擴展現行的環保措施，在各項活動中採用環保管理準則，以及在部門推行新的環保措施及目標，務求善用能源及資源。



辦公室的環保告示板張貼不同的環保資訊，提升同事的環保意識。
Environmental protection tips and reminders are posted prominently on green corners of offices to raise the environmental awareness among staff.



入境事務大樓的室內空氣質素獲環境保護署評為「良好級」。
The indoor air quality of Immigration Tower was graded 'Good Class' by the Environmental Protection Department.

Energy Conservation

Energy Wardens were appointed at sub-divisional level to ensure the effective implementation of the green housekeeping measures. They conducted regular inspections in office premises and maintained staff awareness of the importance of persistent conformity to the housekeeping measures such as switching off office equipment that is not in use and adjusting illumination to the recommended level in the office and public areas, etc. In 2015, the power consumption level slightly decreased by 0.3 per cent when compared with 2014.

Minimisation of Paper Consumption

With the growth of operational activities of the Department, the paper consumption in 2015 increased by 2.4 per cent when compared with 2014. To conserve the use of paper, the Department has made extensive use of information technology for both external and internal communication as far as practicable. E-mail, Internet, Intranet portal and other electronic means are widely adopted in our daily operations. In addition to the electronic platform in the departmental website and mobile application provided for members of the public to access information in a quick and paperless way, a number of e-Services such as online application and registration of outbound travel information have been provided for members of the public. Besides, the Electronic Leave Application and Processing System as well as e-Procurement System, which are less

dependent on the traditional paper-based mode of operation, have been implemented for processing leave applications and procurement requests. The Department will continue to closely monitor the paper consumption and adopt conservation measures to minimise the use of paper.

Recycling of Waste and Recovery of Resources

With a view to raising the awareness of our staff and members of the public on the benefits of recycling of waste to the environment, the Immigration Tower has participated in the 'Programme on Source Separation of Commercial and Industrial Waste' initiated by the Environmental Protection Department since 2008.

Support on Clean Air Charter

To implement the Clean Air Charter which aims at improving the air quality in Hong Kong, great effort has been put into minimising energy consumption and emissions of our vehicles and vessel fleet as far as practicable. For instance, departmental vehicles and vessels were checked regularly to minimise the production of pollutants and nuisance caused by exhaust emissions. Furthermore, staff members were encouraged to share pool cars and combine their trips whenever practicable to fully utilise the vehicles and reduce mileage.

Promotion of Staff Awareness

To foster a green culture among staff members, the Department has continued to disseminate the latest news and useful information to staff through e-mails and Intranet portal. Staff members were encouraged to participate in various environmental protection campaigns arranged by other organisations, such as the 'Community Chest Green Day' organised by the Community Chest, the 'Earth Hour' organised by the World Wide Fund for Nature, etc. Green corners had also been set up at various offices of the Department to promulgate green tips and latest news related to green matters.

The Way Forward

The Department will continue to reinforce and broaden the existing housekeeping measures, adopt green management principles in all activities and take forward new green initiatives and targets in the Department as appropriate with a view to further enhancing energy and resources efficiency.



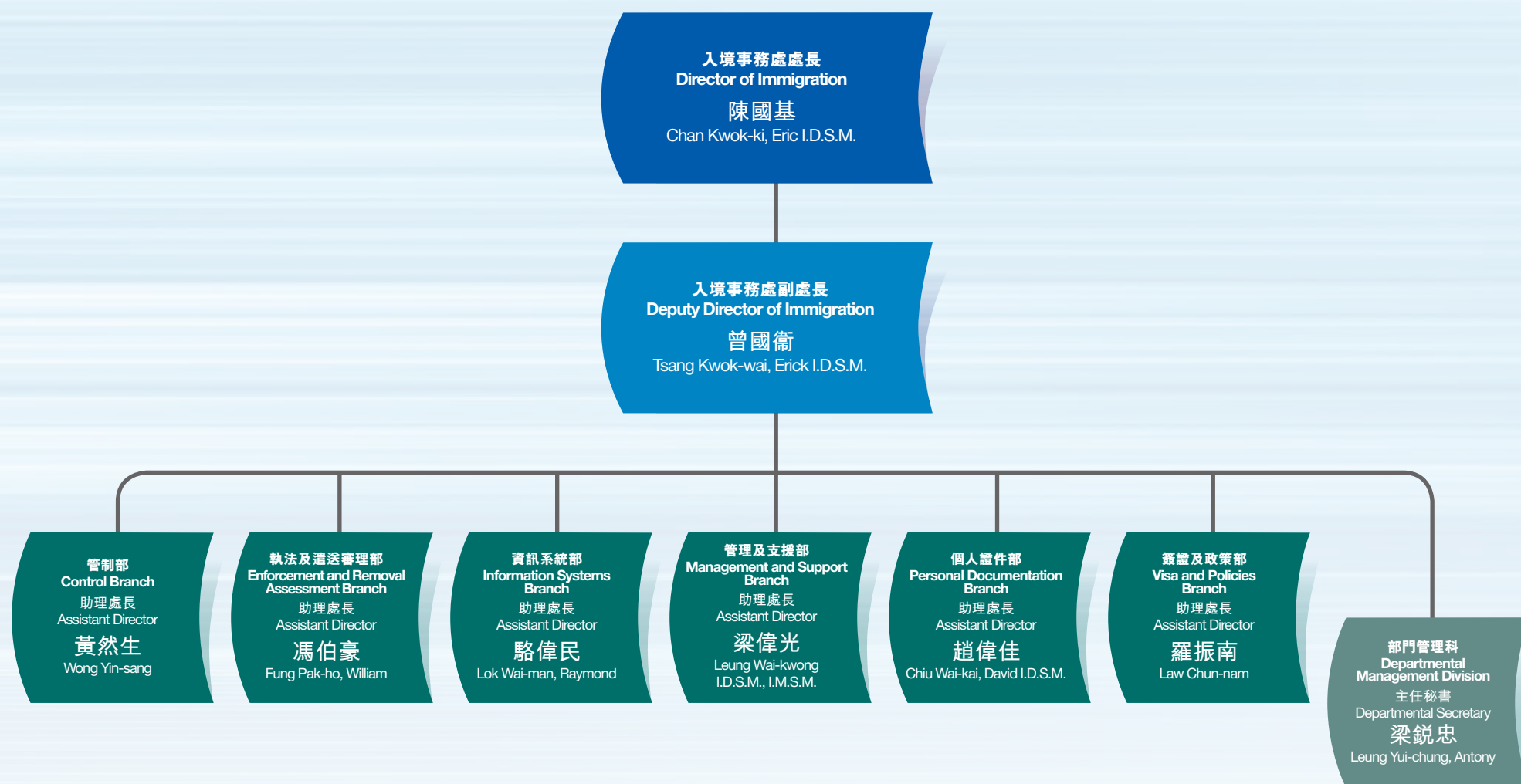
部門鼓勵員工參與由不同機構安排的環保推廣活動，藉以培養員工的環保文化。
The Department encourages staff to participate in environmental protection campaigns arranged by different organisations to foster a green culture.





部門組織圖

Organisation Chart of Immigration Department



截至二零一五年十二月三十一日
As at 31 December 2015

二零一五年年報

入境事務處部隊支援組製作

設計：設計堂有限公司

印刷：政府物流服務署印務科

© 香港特別行政區入境事務處 2015

本年報內統計數字的涵蓋期間為二零一五年一月一日至二零一五年十二月三十一日。

本年報所提供的資料只供參考之用，如有遺漏、謬誤，或因使用有關資料而引致任何損失、作為或不作為，或因依據有關資料而得出任何意見，香港特別行政區政府均無須負上任何責任。

兌換率

除另有說明外，本年報提及的「元」均指港元。

自一九八三年十月十七日起，政府通過發行鈔票機制，把港元與美元掛鈎，以7.8港元兌1美元為固定匯率。

Annual Report 2015

Produced by Service Support Section, Immigration Department

Design: The Design Associates Ltd.

Printing: Printing Division, Government Logistics Department

© HKSAR Immigration Department 2015

This publication covers statistics for the period from 1 January 2015 to 31 December 2015.

The information provided in this Annual Report is for reference only.

The Government of the Hong Kong Special Administrative Region is not responsible for any inaccuracies, errors or omissions in this report, or for any loss, action or inaction arising from the use of, or for advice based on, any information therein.

Exchange Rates

When dollars are quoted in this report, they are Hong Kong dollars, unless otherwise stated. Since 17 October 1983, the Hong Kong dollar has been linked to the US dollar, through an arrangement in the note-issue mechanism, at a fixed rate of HK\$7.8 = US\$1.

曾國衛先生, I.D.S.M. 於二零一六年四月五日起出任入境事務處處長。
Mr Tsang Kwok-wai, Erick, I.D.S.M. took up the appointment as the Director of Immigration on 5 April 2016.

全文版本請瀏覽下列網址

For full version, please visit

www.immd.gov.hk





入境事務處

Immigration Department

香港特別行政區政府
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region

二零一五年年報
Annual Report 2015

